ABSTRAK

Rosita, Nur. 2013. *"An Analysis of English Department Students' Techniques in Translating Indonesian Beverage Terms into English"*. Skripsi. Padang: Jurusan Bahasa Inggris Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Padang.

Hasil penerjemahan dari bahasa sumber ke bahasa sasaran menjadi isu yang sering dibicarakan dalam penerjemahan. Salah satu hal yang mempengaruhinya adalah teknik yang tepat yang digunakan oleh penerjemah karena pemilihan teknik yang tepat akan mempegaruhi keakuratan serta kejelasan penerjemahan.

Penelitian ini adalah penelitian deskriptif yang menganalisis tentang teknik-teknik yang digunakan, keakuratan serta kejelasan dalam menerjemahkan istilah minuman dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris dengan menggunakan 30 istilah minuman Indonesia sebagai instrument. Responden dalam penelitian ini adalah 30 orang mahasiswa Jurusan Sastra Inggris bidang Linguistik yang masuk tahun akademik 2009/2010 dan telah mengambil mata kuliah *Translation.* Responden dipilih dengan menggunakan teknik *cluster random sampling*.

Dari hasil analisis, ditemukan bahwa terdapat 16 teknik yang digunakan oleh mahasiswa dalam menerjemahkan istilah minuman dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris. Keenambelas teknik itu adalah *established equivalent* 48.67%, *borrowing* 17.56%, *generalization* 8.78%, *literal translation* 5.22%, *calque* 4.78%, *Omission 4.33%, description* 2.89%, *adaptation* 2.56%, *amplification* 2.56%, *reduction* 1%, *particularization* 0.89%, *calque plus translation* 0.11%, *reduction plus established equivalent* 0.22%, *borrowing plus generalization* 0.11%, *borrowing plus adaptation* 0.22 %, *adaptation and established equivalent* 0.11%. Hasil penelitian menunjukan bahwa teknik menggunakan bentuk lumrah dalam TL (*established equivalent technique*) merupakan teknik yang paling dominan dan paling cocok digunakan dalam menerjemahkan istilah minuman. Dapat disimpulkan juga bahwa penerjemahan istilah minuman dalam penelitian ini berada pada level akurat dan sangat jelas.

Kata kunci: penerjemahan, teknik penerjemahan, ketepatan, kejelasan